

УДК 070.1 (498.3) (091)

ОСОБЕННОСТИ ЭТНОЯЗЫКОВОЙ И КУЛЬТУРНОЙ ПОЛИТИКИ В РЕСПУБЛИКЕ МОЛДОВЕ КАК ОДИН ИЗ ОСНОВНЫХ ФАКТОРОВ РАЗВИТИЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ ПЕЧАТНЫХ СМИ В СТРАНЕ

© 2010 А.А. Мелентьев

Воронежский государственный университет

Поступила в редакцию 7 октября 2010 года

Аннотация: После распада СССР и суверенизации республик, в Молдове, как и во многих других постсоветских странах, наступили перемены в языковой политике, которая шла вразрез с тенденцией этноязыкового развития последних десятилетий. Политика сужения сферы распространения русского языка, его функций носила искусственный характер и не имела под собой достаточно веских оснований. Все эти изменения серьезно повлияли не только на положение русскоязычных граждан и русской культуры в Молдове, но и на развитие русскоязычных печатных СМИ в стране.

Ключевые слова: Молдова, пресса, русскоязычный, газеты, румынский, молдавский, республика.

Abstract: Disintegration of the USSR and sovereignty of republics have changed linguistic policy of Moldova and another postsovietic countries what differs from tendency of ethnolinguistic development from last decades. Policy to narrow Russian language extended range wore an artificial one and was not under a good cause. All these changes have seriously affected not only the situation of Russian citizens and Russian culture in Moldova, but also on the development of Russian-language print media in the country.

Key words: Moldova, press, Russian-speaking, newspapers, Romanian, Moldavian, republic.

В условиях существования единого государства – СССР, русский язык и общесоюзная культура были достоянием и необходимым средством общения всего советского народа. Это в значительной мере определяло этноязыковую ситуацию в республиках вне России – ныне новых независимых государствах, тем более во многих из них, помимо титульного населения, проживало и немало людей других национальностей.

Одним из важнейших следствий суверенизации Молдовы (как и других стран нового зарубежья) явилось повышение официального статуса языка ее титульного населения и соответственно понижение, как на официальном уровне, так и в общественной практике статуса русского языка и русской культуры в целом.

По данным переписи 1989 г. 1,5 млн. жителей Молдавии составляли не молдаване: русские, украинцы, болгары, гагаузы и другие. Их доля в населении Молдавии на тот период превышала 35 % (украинцы – 13,8 %, русские – 13 %, гагаузы – 3,5 %, болгары – 2,0 %, евреи – 1,5 %, другие национальности – 1,7 %). Лишь 12,1 % русского населения Молдавии свободно владело молдавским языком, в то время как среди молдаван степень такого же знания русского языка отмечало более половины (57,6 %). Эти диспропорции были еще очевиднее в городах, где более 80 % молдаван по данным переписи 1989 г. считало русский родным языком или свободно владело им как вторым. В Кишиневе в конце 1980-х годов знали молдавский язык 1,8 % русских, в составе же молдаван русским языком свободно владели 85 %.

Ниже приведем итоги последней проведенной в республике переписи населения 2004

года. В стране (без учета Приднестровского региона) проживает 3383332 человека. 1305655 из них – жители городов. Самая многочисленная национальность – молдаване. Их доля в общей численности населения составила 75,8 % и увеличилась по сравнению с 1989 годом на 5,9 %. Кроме молдаван, в стране проживают украинцы – 8,4 %, русские – 5,9 %, гагаузы – 4,4 %, румыны – 2,2 %, болгары – 1,9 % и другие национальности – 1,0 %.

Из общего числа населения страны 58,8 % обычно разговаривает на молдавском языке, 16,4 % – на румынском, 16,0 % – на русском, 3,8 % – на украинском, 3,1 % – на гагаузском и 1,1 % – на болгарском. Каждый второй украинец, каждый третий болгарин и каждый четвертый гагауз предпочитают общаться на русском языке. Молдаване, которые обычно разговаривают на русском языке, составляют 5,0 % от их общей численности. Среди национальных меньшинств 6,2 % украинцев, 4,4 % русских, 1,9 % гагаузов, 2,2 % румын и 7,1 % болгар говорят в быту на молдавском языке.

Молдова относится к тем республикам бывшего Союза, где языковая политика, особенно в начале 1990-х годов, проводилась достаточно жестко. В 1989 г. язык титульной национальности был провозглашен единственным государственным языком в республике, был осуществлен перевод на латиницу и идентификация его с румынским языком, а также установлены неоправданно короткие сроки перехода на этот язык системы образования и делопроизводства, издательского дела и других общественных сфер.

На государственный язык было переведено все делопроизводство, он стал использоваться в качестве преобладающего, а иногда и единственного в сферах управления и государственного образования, на производственных совещаниях, планерках, Ученых советах и т.п. Языковая некомпетентность стала реальным поводом для увольнения с работы, отказа в продвижении по службе.

В 1994 г. Аграрно-демократическая партия Молдовы, пришедшая к власти, пошла на некоторую либерализацию установленного Народным фронтом языкового режима. В новой Конституции Республики Молдовы был зафиксирован особый статус русского языка, отличный от статуса региональных языков, уменьшено давление на учреждения образования, функционирующие на русском языке. В Гагаузии русский язык стал официальным наряду с молдавским и гагаузским, было узаконено делопроизводство на русском языке. В Приднестровье русский язык получил статус государственного наряду с молдавским и украинским.

С приходом к власти коммунистов появились некоторые перспективы укрепления позиций русского языка в Молдове. В конце 2001 г. правящая

коммунистическая партия представила в Конституционный суд законопроект о придании в Молдове русскому языку статуса второго официального и внесении изменений в Основной закон страны.

Законопроект предусматривал свободное использование в республике русского языка, при этом граждане Молдовы должны будут владеть обоими языками. Этот законопроект был принят парламентским большинством республики, опирающимся в своем решении на тот факт, что на русском языке говорит более трети населения. Тем не менее, в июне 2002 г. Конституционный суд признал молдавский язык единственным государственным языком страны, отменив тем самым решение парламента об использовании русского языка наравне с молдавским в качестве государственного.

Нынешнее руководство Молдовы проводит в республике политику, не способствующую росту потребности большинства молдаван в русском языке. Тем не менее, можно выделить ряд объективных факторов, стимулирующих титульное население к изучению русского языка – это развитие связей с Россией, массовая трудовая миграция в Россию молдаван, расширение в Молдове «русского бизнеса», более широкое привлечение к работе в экономике республики русскоязычных специалистов и т.п.

Важно отметить и тот факт, что проживающие в Молдове этнические меньшинства (украинцы, болгары, гагаузы, евреи) продолжают ориентироваться на русский язык. Можно сказать, что почти треть населения республики (включая русских) будет и в ближайшем будущем знать и пользоваться русским языком.

Рассмотрим влияние развития русского языка и культуры в современной Молдове на положение русскоязычных СМИ в стране. В первой половине 1990-х годов в Молдове шло наступление на русский язык и культуру и в средствах массовой информации. Сократилась доля печатных изданий на русском языке, радио и телепередач. Телепередачи на молдавском языке должны были составлять теперь не менее 65 % телевизионного времени.

Однако влияние государственной языковой политики на СМИ, многие из которых уже не принадлежали государству, со временем уменьшалось. Издательства, руководители компаний на радио и телевидении в условиях рынка должны были, прежде всего, ориентироваться на интересы потребителя, а интерес к русскоязычным передачам в той или иной мере сохранялся.

Телезрители Молдовы продолжали смотреть ряд программ российского телевидения, особенно по кабельным сетям; в республике продолжали

выходить на русском языке такие местные многотиражные газеты как «Независимая Молдова», «Молодежь Молдовы», «Кишиневские новости» и т.п.

Русский язык – основной язык распространённых, популярных в Молдове зарубежных средств массовой информации и второй по значимости внутривнутриреспубликанских: телевидения, газет, журналов, радио. Интерес к ним велик не только у населения, для которого русский язык родной, но и среди значительного числа молдаван. Невозможно не учитывать общность исторического, экономического, культурного развития народов. Кроме того, высокий профессиональный уровень этих средств массовой информации привлекает большую часть населения Молдовы.

В Молдове на сегодняшний день издаются более 130 газет и журналов, из которых примерно 30 – региональные. Специфика рынка прессы – концентрация 63,6 % читателей в столице страны Кишинёве. Большинство печатных СМИ – еженедельники, а газеты выходят, преимущественно, в чёрно-белом формате.

Систему печатных СМИ Молдовы можно разделить на три основные категории, также зависящих от лингвистического фактора: 1) местные газеты на молдавском языке, 2) местные газеты на русском языке, 3) российские газеты, выходящие с местным приложением.

Самыми популярными изданиями являются российские газеты с местными приложениями. По данным TNS Moldova, лидерами в сегменте ежедневных изданий являются газета «Маклер» (57,4 %), газета «Комсомольская правда» (26,6 %) и «Независимая Молдова» (17,0 %). В сегменте еженедельников лидирует «Комсомольская правда – «Толстушка» (49,4 %), телегид «Антенна» (46,0 %) и «Аргументы и факты» (34,6 %). Наиболее популярные ежемесячные издания – журналы Cosmopolitan (12,1 %) и Aquarelle (11 %).

Местная пресса и журналы только начинают появляться. Газеты с тиражом менее 10 тыс. экземпляров финансово некупаемы и все, практически, партийной принадлежности. Новые издания появляются обычно перед выборами и исчезают сразу же после того, как определённая партия их проигрывает. В целом на рынке прессы Молдовы в докризисный период наблюдался рост. Однако происходил он, в основном, за счёт ежедневных газет – с осени 2006 года в сегментах еженедельных и ежемесячных изданий наблюдается спад. Впрочем, отслеживать тенденции на этом рынке сложно – чётких и проверенных данных о тиражах нет. Ещё одна особенность – наличие практически у всех ежедневных изданий мощных пятничных или четверговых выпусков, тираж которых в 4-5 раз выше тиража остальных «ежедневных» выпусков».

Еще одна реалья молдавского рынка печати – присутствие на нем трех различных категорий газет определяет и привлечение рекламы так же по-разному. Между ними разворачивается особый тип борьбы за рекламные площади, так как источники финансирования каждого типа газет абсолютно несоизмеримы по своим возможностям и невозможность получить рекламу квалифицируется как политический заказ.

Замечено, что меньше всего рекламы из этих трех категорий получают местные газеты на румынском языке, и данный факт может объясняться несколькими факторами. Во-первых, данные издания уступают по тиражу российским крупнотиражным газетам, что, естественно, сказывается не в их пользу. Во-вторых, румыноязычная пресса воспринимается в большинстве случаев как политическая.

Однозначным лидером рынка печатной рекламы является газета Маклер, выходящая на русском языке. По данным КП-Basarabia, ее доля составляет 45-55 % оборота средств всего печатного сегмента рынка. Далее следуют российские издания, выпускающиеся местными редакциями, и некоторые русскоязычные местные издания: «Комсомольская правда в Молдове» (около 10 %), «Экономическое обозрение» (около 6 %), «Антенна» (около 3 %), «Независимая Молдова» (около 1,5 %), «Аргументы и факты» (около 1,5 %), «Кишинёвские новости» (около 1 %), «Деловая газета» (около 1 %). Оставшиеся 18-28 % средств распределяются среди других изданий.

Учитывая тот факт, что единственной официальной газетой на русском языке в Молдове является «Независимая Молдова», а все остальные печатные русскоязычные СМИ принадлежат частному капиталу и, следовательно, вынуждены в основном существовать на доходы от рекламы, можно сделать вывод, что русскоязычные СМИ в Молдове являются не только наиболее экономически приспособленными на рынке печати, но и представляют собой серьезных конкурентов молдавско-румынским газетам и журналам, по сути, являясь на сегодняшний день лидером печатного рынка страны.

Подводя итог нашему исследованию, стоит отметить, что на современное состояние русскоязычных печатных СМИ в Молдове фактор этноязыковой и культурной политики оказывает одно из наиболее важных влияний, учитывая все вышеперечисленные национальнокультурные и языковые факторы развития не только страны, но и системы печати в целом, и несмотря на это русскоязычные печатные журналы и газеты обладают большим потенциалом для дальнейшего развития в непростых условиях языковой и национальнокультурной политики в Молдове.

ЛИТЕРАТУРА

1. Evaluarea situatiei mass-media din Republica Moldova. Chisinau, 2009.
2. Mass media în preajma alegerilor: cine și cum a fost reflectat în anul preelectoral 2008? Chisinau, 2009.
3. Actuala guvernare – principalul proprietar «din umbră» al mass-media din R. Moldova. Chisinau, 2009.
4. Relațiile dintre mass-media și autoritățile de stat – spre transparență și responsabilitate. Chisinau, 2008.
5. Media Management in the CIS. A basic guide with practical recommendations, The European Institute for Media. Duselidorf, 1999.
6. Справка Комитета Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации по делам СНГ и связям с соотечественниками «О состоянии русского языка, культуры и образования в странах СНГ и Балтии и мерах по их

поддержке со стороны государственных органов и общественности Российской Федерации», 1999.

7. Доклад Worldwide Press Freedom Index (Индекс свободы прессы в мире), Репортеры без границ – 2006. – (http://www.rsf.org/rubrique.php3?id_rubrique=639).

8. Интернет-газета «Дни.ру» Путин дал поручение русскоязычным СМИ – 2008. – (<http://www.dni.ru/polit/2008/6/11/144002.html>).

9. Исследование Независимого центра журналистики «Оценка условий работы СМИ в Молдове. Можем ли мы говорить о свободном и справедливом освещении предвыборной кампании 2009 года в СМИ?». – 2009. – (<http://ijc.md/Publicatii/studiu.pdf>).

10. Михайлов В. Об информационном обеспечении интеграционных процессов в странах СНГ / В. Михайлов // Информационно-аналитический бюллетень Института стран СНГ Института диаспоры и интеграции, № 20/2000.

*Мелентьев А.А.
Воронежский государственный университет.
Аспирант кафедры рекламы и дизайна факультета журналистики.
e-mail: bigwigand@mail.ru*

*Melentiev A.A.
Voronezh State University.
Postgraduate of journalism department, advertising and design sub department.*